

古蹟 周遊樂

HERITAGE
FIESTA 2017

1/10 - 30/11



發展局
文物保育專員辦事處
Commissioner for Heritage's Office
Development Bureau



香港歷史文物-保育·活化
Conserve and Revitalise Hong Kong Heritage

法定古蹟及一至三級歷史建築

法定古蹟

根據《古物及古蹟條例》(香港法例第53章)把文物價值最高的歷史建築宣布為法定古蹟,使它們得到法律保護。任何人欲在法定古蹟進行工程,必須先獲得古物事務監督(即發展局局長)的許可。

一級歷史建築

具特別重要價值而可能的話須盡一切努力予以保存的建築物。

二級歷史建築

具特別價值而須有選擇性地予以保存的建築物。

三級歷史建築

具若干價值,並宜於以某種形式予以保存的建築物;如保存並不可行則可以考慮其他方法。

Declared Monuments and Grade 1 to 3 Historic Buildings

Declared Monuments

Historic buildings with the highest heritage value are declared as monuments under the Antiquities and Monuments Ordinance (Chapter 53) and are given statutory protection. Any person who would like to conduct works at declared monuments must get prior permission from the Antiquities Authority (i.e. Secretary for Development).

Grade 1 Historic Buildings

Buildings of outstanding merit, which every effort should be made to preserve if possible.

Grade 2 Historic Buildings

Buildings of special merit; efforts should be made to selectively preserve.

Grade 3 Historic Buildings

Buildings of some merit; preservation in some form would be desirable and alternative means could be considered if preservation is not practicable.



目錄 Contents

「1881」(前水警總部) 1881 Heritage (Former Marine Police Headquarters Compound)	4
---	---

綠匯學苑(舊大埔警署) Green Hub (Old Tai Po Police Station)	6
--	---

饒宗頤文化館(前荔枝角醫院) Jao Tsung-I Academy (Former Lai Chi Kok Hospital)	8
---	---

香港童軍總會新界東地域羅定邦童軍中心(北區理民府) Law Ting Pong Scout Centre, New Territories East Region, Scout Association of Hong Kong (District Office North)	10
---	----

文武廟 Man Mo Temple Compound	12
-------------------------------------	----

屏山鄧族文物館暨文物徑訪客中心(舊屏山警署) Ping Shan Tang Clan Gallery cum Heritage Trail Visitors Centre (Old Ping Shan Police Station)	14
--	----

Savannah College of Art and Design 香港分校(前北九龍裁判法院) Savannah College of Art and Design (Hong Kong) (Former North Kowloon Magistracy)	16
--	----

戴麟趾康復中心南翼(舊半山區警署) South Wing of David Trench Rehabilitation Centre (Former Upper Levels Police Station)	18
---	----

惠康超級市場赤柱分店(舊赤柱警署) Stanley Wellcome (Old Stanley Police Station)	20
--	----

香港神託會靈基營(舊沙田警署) Stewards High Rock Centre (Former Sha Tin Police Station)	22
--	----

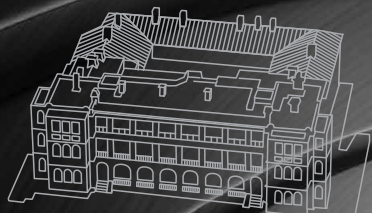
大澳文物酒店(舊大澳警署) Tai O Heritage Hotel (Old Tai O Police Station)	24
--	----

大埔區少年警訊會所(舊上水警署) Tai Po District Junior Police Call Clubhouse (Old Sheung Shui Police Station)	26
---	----

蒲窩青少年中心(舊香港仔警署) The Warehouse Teenage Club (Old Aberdeen Police Station)	28
---	----

西區裁判法院(前西區裁判司署) Western Magistracy Building (Former Western Magistracy)	30
--	----

九龍寨城公園衙門辦事處及展覽館(前九龍寨城衙門) Yamen Park Office and Exhibition Rooms, Kowloon Walled City Park (Former Yamen Building of Kowloon Walled City)	32
--	----



法定古蹟
Declared
Monument

前水警總部 Former Marine Police Headquarters Compound



位處尖沙咀心臟地帶的「1881」由前水警總部主樓、馬廐、時間球塔、前九龍消防局宿舍等歷史建築組成，其中於1884年落成的前水警總部主樓是本港現存最古老的政府建築物之一。除日佔期間（1941至1945年）短暫用作日本海軍基地外，該建築群直至1996年年底一直是香港水警總部。2003年，香港特區政府決定將前水警總部以公開招標形式進行活化。2009年，歷時六年的活化工程終告完成，而「1881」亦於同年正式開幕。現設有一所文物酒店（海利公館）、一所商場、多間食府及以古蹟為主題的展覽館。

Located at the heart of Tsim Sha Tsui, 1881 Heritage is a compound made up of several historic buildings including the former Marine Police Headquarters, a Stable Block, the Time Ball Tower and the Old Kowloon Fire Station Accommodation Block. The former Marine Police Headquarters was completed in 1884 and is one of the oldest surviving government buildings in Hong Kong. The compound served as the headquarters of the Hong Kong Marine Police until 1996, except when the Japanese navy commandeered it as their base during the Japanese Occupation (1941 – 1945). In 2003, the HKSAR Government decided to revitalise the compound via an open tender. The revitalisation works took six years to complete and 1881 Heritage officially opened in 2009. The compound is now home to a heritage hotel (Hullett House), a shopping mall, a collection of restaurants and an exhibition hall showcasing the history of the site.

請在此蓋章 Stamp Here
印章位置：禮賓部（2樓213號店）
Stamp Location: Concierge (Shop No. 213, 2/F)



開放日期及時間：

廣場

- 每天上午7時至晚上12時

古蹟展覽館（地下及一樓）

- 每天上午10時至晚上10時

導賞團詳情：

- 每天下午2時30分及4時開始（粵語、英語及普通話），約1小時
- 集合點：古蹟展覽館地下入口
- 名額：每團上限20人
- 敬請電話（2926 8000）或電郵（1881csa@citybaseltd.com）預約，先到先得，額滿即止

Opening Dates and Hours:

Grand Piazza

- Daily 7am to midnight

Heritage Hall (G/F & 1/F)

- Daily 10am to 10pm

Guided Tour Arrangements:

- Daily start at 2:30pm and 4pm (Cantonese, English and Putonghua), approx. 1 hour
- Meeting point: Entrance of Heritage Hall on G/F
- Number of participants: Max. 20 per tour
- Registration by phone (2926 8000) or by email (1881csa@citybaseltd.com) required on a first-come, first-served basis

交通資訊 Transportation Information:

港鐵尖東站 L6出口

Exit L6 of East Tsim Sha Tsui MTR Station

查詢 Enquiry: 2926 8000

網址 Website: <http://www.1881heritage.com>



一級歷史建築
Grade 1
Historic Building

舊大埔警署
Old Tai Po Police Station



綠匯學苑前身是建於1899年的大埔警署，為新界首間警署及警察總部，由主樓、職員宿舍大樓、食堂大樓及一幅草坪組成。日佔時期，警署被搶劫一空。該址自1949年起不再作為警察總部，並先後改用於警察分區辦事處、新界北總區防止罪案組辦事處及水警北分區臨時宿舍和辦事處，至1987年完成其歷史任務。在發展局「活化歷史建築伙伴計劃」下，警署在2015年活化為綠匯學苑，以推動可持續生活的理念。項目於2016年獲頒發聯合國教科文組織亞太區文化遺產保護獎榮譽獎。

Green Hub was originally the Tai Po Police Station which was constructed in 1899. Comprising the Main Building, Staff Quarters Block, Canteen Block and a lawn, it was the first police station and police headquarters in the New Territories. During the Japanese Occupation, the police station was extensively looted. Since it ceased operation as a police headquarters in 1949, the site has been used as a police divisional office, regional crime prevention office for New Territories North, and temporary accommodation and offices for the Marine Police North Division until it completed its historical mission in 1987. Under the "Revitalising Historic Buildings Through Partnership Scheme" of the Development Bureau, the Old Tai Po Police Station was revitalised in 2015 and has become the Green Hub to promote sustainable living. In 2016, the UNESCO Asia-Pacific Awards for Cultural Heritage Conservation awarded the project an Honourable Mention.

請在此蓋章 Stamp Here
印章位置：訪客中心
Stamp Location: Visitor Centre



開放日期及時間：

- 每天上午10時至下午5時（10月4日休息）
- 最後入場時間為下午4時

慧食堂

- 每天上午10時至下午4時（10月4日休息）

文物展覽、文物徑、訪客中心及社區互助店

- 每天上午10時至下午5時（星期二及10月4日休息）

* 自11月1日開始，綠匯學苑各項設施的開放日期及時間將改為上午10時至下午5時（星期二休息），最後入場時間為下午4時30分。

導賞團詳情：

- 每天上午11時及下午2時開始，約1小時（星期二及10月4日除外）
- 語言：粵語（報名時可要求英語或普通話）
- 名額：每團上限30人
- 敬請網上預約（<http://www.greenhub.hk/chi/GreenHubVisitAndTour-GeneralPublic.aspx>），先到先得，額滿即止

Opening Dates and Hours:

- Daily 10am to 5pm (closed on Oct 4)
- Last admission is 4pm

Eat Well Canteen

- Daily 10am to 4pm (closed on Oct 4)

Heritage Display, Heritage Trail, Visitor Centre and Co-op Shop

- Daily 10am to 5pm (closed on Tuesdays and Oct 4)

* The opening dates and hours of Green Hub will be changed from 10am to 5pm (closed on Tuesdays) with effective from Nov 1. The last admission will be 4:30pm.

Guided Tour Arrangements:

- Daily start at 11am and 2pm, approx. 1 hour (except Tuesdays and Oct 4)
- Languages: Cantonese (English and Putonghua tours could be arranged upon request at registration)
- Number of participants: Max. 30 per tour
- Online registration required (<http://www.greenhub.hk/eng/GreenHubVisitAndTour-GeneralPublic.aspx>) on a first-come, first-served basis

交通資訊 Transportation Information:

港鐵大埔墟站 A2出口 Exit A2 of Tai Po Market MTR Station

查詢 Enquiry: 2996 2800

網址 Website: <http://www.greenhub.hk>

面書 Facebook: 綠匯學苑 Green Hub

三級歷史建築
Grade 3
Historic Building

前荔枝角醫院
Former Lai Chi Kok Hospital



饒宗頤文化館坐落於荔枝角山崗上，此處在過去百年歷練滄桑—1887年設立了九龍關關廠，1904至1906年年間成為出洋華工的屯舍，1910年改作檢疫站。文化館現存最早的建築物位於下區，是1920年代落成的荔枝角監獄。1930年代成為荔枝角傳染病醫院，及至1950年代改名為荔枝角醫院。1975年再改作照顧長期病患者的療養院，其後過渡成為精神病院，2000年改為「荔康居」長期護理院，至2004年關閉。在發展局「活化歷史建築伙伴計劃」下，醫院在2014年活化為推廣中華文化和藝術的平台，並獲頒2014年度香港建築師學會主題建築獎—文物建築。

Located on a hillside, the site of Jao Tsung-I Academy has witnessed a century of change. In 1887, the Kowloon Customs House was established here. Between 1904 and 1906 a temporary lodging was set up for Chinese people who were on their way to work abroad. It was converted to a quarantine station in 1910. The oldest surviving premises in the Low Zone were built in the 1920s when it was the Lai Chi Kok Prison. In the 1930s, it became Lai Chi Kok Infectious Disease Hospital. It was named Lai Chi Kok Hospital in the 1950s and, in 1975, it was used as a convalescent hospital for patients with chronic diseases, after which it became a psychiatric hospital. From 2000 to 2004, it was the LCKH HACare Home, which served as a nursing home for people suffering from chronic diseases. In 2014, under the "Revitalising Historic Buildings Through Partnership Scheme" of the Development Bureau, the hospital became a platform for the promotion of Chinese arts and culture. It was awarded the Special Architectural Award – Heritage and Adaptive Reuse in the Hong Kong Institute of Architects Annual Awards 2014.

請在此蓋章 Stamp Here
印章位置：中區中庭
Stamp Location: Atrium at Middle Zone



開放日期及時間：

戶外範圍

• 每日上午8時至晚上10時

下區展覽館

- 星期二至日及公眾假期：
上午10時至下午6時
- 逢星期一休館

導賞團詳情：

- 逢星期一至五：下午4時開始（除星期一導賞團為30分鐘外，其餘約1小時）
- 逢星期六、日及公眾假期：上午11時、下午2時及4時開始，約1小時
- 集合點：下區正門導賞集合處
- 名額：每團上限20人
- 即場報名，先到先得，額滿即止

Opening Dates and Hours:

Outdoor Areas

- Daily 8am to 10pm

Exhibition Halls at Low Zone

- Tuesdays to Sundays and Public Holidays:
10am to 6pm
- Closed on Mondays

Guided Tour Arrangements:

- Mondays to Fridays: Start at 4pm (approx. 1 hour except the Monday tour which lasts for 30 minutes)
- Saturdays, Sundays and Public Holidays: Start at 11am, 2pm and 4pm, approx. 1 hour
- Meeting point: Assembly Point at Main Entrance, Low Zone
- Number of participants: Max. 20 per tour
- Registration at the door on a first-come, first-served basis

交通資訊 Transportation Information:

港鐵美孚站 B出口
Exit B of Mei Fui MTR Station

查詢 Enquiry: 2100 2828

網址 Website: <http://www.jtia.hk>

香港童軍總會新界東地域 羅定邦童軍中心

Law Ting Pong Scout Centre, New Territories
East Region, Scout Association of Hong Kong



新界大埔運頭角里15號
15 Wan Tau Kok Lane, Tai Po, New Territories



北區理民府 District Office North



北區理民府約於1907年興建，為新界被租借後最早設立的民政中心，處理新界北的行政及土地註冊工作。理民府的職責還包括審理地方案件，直至1961年，該處仍設有一個裁判法庭。這幢建築物於1983年停止用作理民府辦公大樓，及後於1988至2000年期間用作環境保護署大埔區分處。自2002年起，大樓成為香港童軍總會新界東地域總部。

District Office North was built around 1907 and was the earliest seat of the civil administration of the newly-leased New Territories. Administration and land registration of the northern part of the New Territories were carried out in this building. It was also the responsibility of the District Office to handle court cases relating to local disputes. Until 1961, the building still housed a magistrate's court. The building ceased to be an office for civil administration in 1983. From 1988 to 2000, it was used as the Environmental Protection Department Tai Po Office, and since 2002 it has been used as the Headquarters of New Territories East Region of the Scout Association of Hong Kong.

請在此蓋章 Stamp Here
印章位置：羅定邦童軍中心09室門口
Stamp Location: Entrance at Room 09, Law Ting Pong Scout Centre



開放日期及時間：

- 開放日：10月8日（星期日）上午10時至下午4時30分
- 須持門券入場，門券由9月15日起在尖沙咀柯士甸道童軍徑香港童軍中心10樓接待處及大埔羅定邦童軍中心開始派發

導賞團詳情：

- 10月8日（星期日）：第一團於上午10時15分開始，隨後每15分鐘一團（下午1時至2時除外）；最後一團為下午3時45分。每次導賞約20分鐘。
- 名額：每團上限10人
- 即場報名，先到先得，額滿即止

Opening Dates and Hours:

- Open Day: Oct 8 (Sun) 10am to 4:30pm
- Admission by ticket only. Tickets will be distributed at the reception, 10/F, Hong Kong Scout Centre at Scout Path, Austin Road, Tsim Sha Tsui and Law Ting Pong Scout Centre at Tai Po starting from Sep 15

Guided Tour Arrangements:

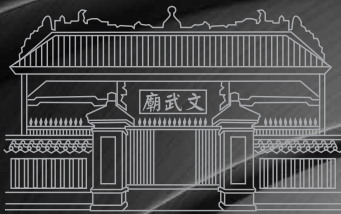
- Oct 8 (Sun): The first tour starts at 10:15am, with subsequent tours arranged every 15 minutes (no tours from 1pm to 2pm). The last tour will start at 3:45pm. Each tour is approximately 20 minutes.
- Number of participants: Max. 10 per tour
- Registration at the counter on a first-come, first-served basis

交通資訊 Transportation Information:

港鐵大埔墟站 A2出口
Exit A2 of Tai Po Market MTR Station

查詢 Enquiry: 2667 9100

網址 Website: <http://www.nter-hkscout.org>



法定古蹟
Declared
Monument



上環文武廟組群約於1847至1862年間落成，由當時兩位富有及具影響力的華人領袖斥資興建。文武廟為廟宇組群，由文武廟、列聖宮和公所三幢建築物組成。文武廟主要供奉文昌及武帝，列聖宮則供奉諸神列聖，而公所當年為區內華人議事及排難解紛的場所。廟宇的建立見證了19世紀香港華人領袖社會地位的提升。時至今日，東華三院董事局和社會賢達每年仍會齊集於文武廟內舉行盛大的秋祭典禮，酬謝文武二帝，並為香港祈福。

The Man Mo Temple Compound in Sheung Wan was built approximately between 1847 and 1862 by two wealthy and influential leaders of the Chinese community. The compound comprises three blocks, namely Man Mo Temple, Lit Shing Kung and Kung Sor. Man Mo Temple was built mainly for the worship of Man Cheong (God of Literature) and Mo Tai (God of Martial Arts). Lit Shing Kung was built for the worship of all the other Chinese gods, while Kung Sor served as a meeting place and venue for resolving matters related to the Chinese community in the neighbourhood. The establishment of the temple exemplified the increasingly important role played by Chinese leaders in Hong Kong in the 19th century. Even today, the Board of Directors of the Tung Wah Group of Hospitals and prominent members of the community congregate at the Man Mo Temple every year for the Autumn Sacrificial Rites to pay homage to Man Cheong and Mo Tai as well as to pray for prosperity for Hong Kong.

請在此蓋章 Stamp Here
印章位置：文武廟內服務櫃檯
Stamp Location: Service Counter inside Man Mo Temple



開放日期及時間：

- 每天上午8時至下午6時，初一、十五則為上午7時至下午6時

導賞團詳情：

- 10月29日及11月19日：早上10時30分及下午2時開始，約90分鐘
- 名額：每團上限40人
- 敬請電郵 (csd-temple@tungwah.org.hk) 預約，先到先得，額滿即止
- 請於電郵主題註明「2017古蹟周遊樂：參觀文武廟」，並於電郵內提供參加者姓名、聯絡電話、參觀日期及時段。每次報名最多只限3人。

Opening Dates and Hours:

- Daily 8am to 6pm; 7am to 6pm on the 1st and 15th of every lunar calendar month

Guided Tour Arrangements:

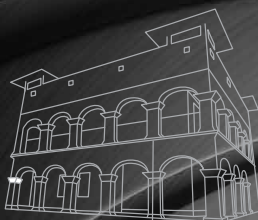
- Oct 29 & Nov 19: Start at 10:30am and 2pm, approx. 90 minutes
- Number of participants: Max. 40 per tour
- Registration by email required (csd-temple@tungwah.org.hk) on a first-come, first-served basis
- Please state "Heritage Fiesta 2017: Guided Tour of Man Mo Temple" in the email subject, and provide names of participants, contact number, and the date and time of your selected tour. The max. number of participants for each registration is 3.

交通資訊 Transportation Information:

港鐵上環站 A2出口
Exit A2 of Sheung Wan MTR Station
查詢 Enquiry: 2540 0350 / 2803 2916

網址 Website:

<http://www.tungwah.org.hk/heritage/historic-architecture/man-mo-temple>



二級歷史建築
Grade 2
Historic Building

舊屏山警署 Old Ping Shan Police Station



屏山鄧族文物館暨文物徑訪客中心是屏山文物徑中唯一一組西式建築，由建於1900年的舊屏山警署改建而成。舊屏山警署在1961年被元朗警署取代後，1966至1995年年間一直由警犬組使用，後來改作新界北交通警西區總部，直至2001年為止。2007年，由古物古蹟辦事處及屏山鄧族共同籌辦的屏山鄧族文物館暨文物徑訪客中心正式開幕，介紹屏山鄧族的歷史文化和屏山文物徑的歷史建築。項目獲頒2008年度香港建築師學會年獎主題建築獎—文物建築。

Ping Shan Tang Clan Gallery cum Heritage Trail Visitors Centre is the only cluster of western buildings on Ping Shan Heritage Trail. Built in 1900, it was originally the Old Ping Shan Police Station, which was replaced with Yuen Long Police Station in 1961 and was then used by the Police Dog Unit between 1966 and 1995.

It was subsequently used as West Sector Base of Traffic New Territories North until 2001. In 2007, the Ping Shan Tang Clan Gallery cum Heritage Trail Visitors Centre, inaugurated jointly by the Antiquities and Monuments Office and the Tang Clan in Ping Shan, officially opened. At the centre, visitors can learn about the history and culture of the Tang Clan in Ping Shan as well as the historic buildings along Ping Shan Heritage Trail. The project was awarded the Special Architectural Award – Heritage in the Hong Kong Institute of Architects Annual Awards 2008.

請在此蓋章 Stamp Here
印章位置：接待處
Stamp Location: Reception



開放日期及時間：

- 星期二至日及公眾假期：
上午10時至下午5時

導賞團詳情：

- 星期六、日及公眾假期：
下午3時開始，約1小時
- 集合點：
屏山鄧族文物館暨文物徑訪客中心正門
- 名額：每團上限30人
- 即場報名，先到先得，額滿即止

注意事項：

- 如導賞員因事未能當值，導賞活動將取消及不作補辦，查詢可致電2617 1959。

Opening Dates and Hours:

- Tuesdays to Sundays and Public Holidays:
10am to 5pm

Guided Tour Arrangements:

- Saturdays, Sundays & Public Holidays: Start at 3pm, approx. 1 hour
- Meeting point: Main entrance of the Ping Shan Tang Clan Gallery cum Heritage Trail Visitors Centre
- Number of participants: Max. 30 per tour
- Registration at the door on a first-come, first-served basis

Reminders to Visitors:

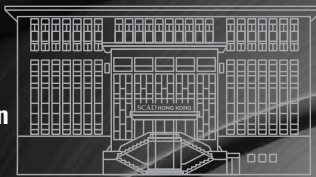
- Guided tours will be cancelled without replacement if the docent is unavailable due to unforeseen circumstances. For enquiries, please call 2617 1959.

交通資訊 Transportation Information:

輕鐵屏山站 Light Rail Ping Shan stop
巴士（坑尾村站） Bus (Hang Mei Tsuen stop) : 53、276
巴士（屏山站） Bus (Ping Shan stop) : 68A、68X、268X

查詢 Enquiry: 2617 1959

網址 Website: <http://www.amo.gov.hk/b5/pingshan.php>



二級歷史建築
Grade 2
Historic Building

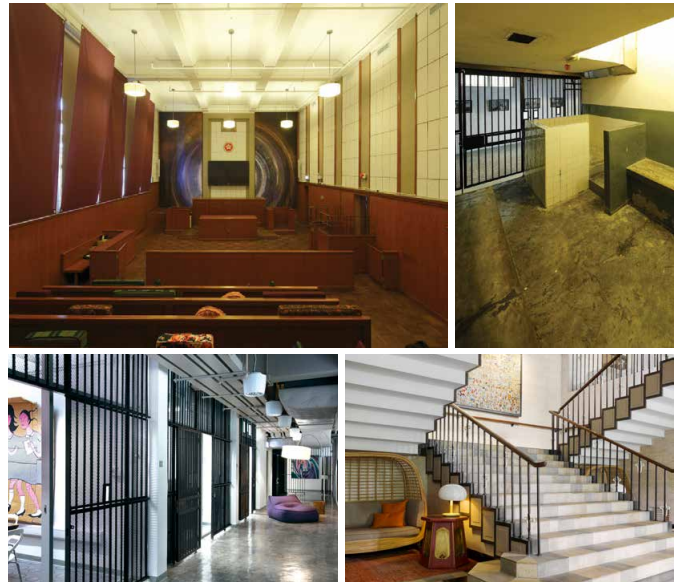
前北九龍裁判法院 Former North Kowloon Magistracy



銳意培育創意專才的 Savannah College of Art and Design 香港分校前身是1960年落成的北九龍裁判法院，當時主要審理涉及輕微罪行的案件。自上海街裁判法院及加士居道裁判法院先後於1957及2000年關閉，前北九龍裁判法院成為當時九龍審理案件的主要法院，至2005年完成其歷史使命。在發展局「活化歷史建築伙伴計劃」下，法院於2010年活化成一所提供藝術和設計課程的高等學府，並於2011年獲頒聯合國教科文組織亞太區文化遺產保護獎榮譽獎。

Dedicated to fostering creative talent, the Savannah College of Art and Design (Hong Kong) was originally the North Kowloon Magistracy built in 1960. The magistracy at that time handled minor offences. With the successive closures of the magistracies on Shanghai Street in 1957 and on Gascoigne Road in 2000, North Kowloon Magistracy became the major court handling cases in Kowloon until the completion of its historical mission in 2005. Under the "Revitalising Historic Buildings Through Partnership Scheme" of the Development Bureau, the magistracy was transformed into an institute of higher education offering arts and design courses in 2010 and received an Honourable Mention at the 2011 UNESCO Asia-Pacific Awards for Culture Heritage Conservation.

請在此蓋章 Stamp Here
印章位置：接待處
Stamp Location: Reception



開放日期及時間：

- 星期一至五：上午8時30分至下午5時30分
- 參觀範圍只限於圖書館及Moot藝廊

導賞團詳情：

- 星期一、三及五：上午10時30分（英語）及下午3時30分（粵語）開始，約45分鐘
- 星期二及四：上午10時30分（粵語）及下午3時30分（英語）開始，約45分鐘
- 每個月第三個星期六：上午10時30分（英語）及下午12時30分（粵語）開始，約45分鐘
- 名額：每團上限15人
- 敬請網上 (<http://visitscadhk.hk/>)、電郵 (heritagetour@scad.edu) 或傳真至2253 8065預約，先到先得，額滿即止

Opening Dates and Hours:

- Mondays to Fridays: 8:30am to 5:30pm
- Access is limited to Library and Moot Gallery

Guided Tour Arrangements:

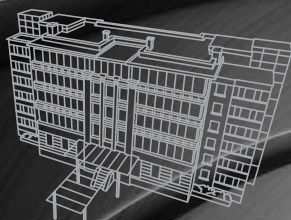
- Mondays, Wednesdays and Fridays: Start at 10:30am (English) and 3:30pm (Cantonese), approx. 45 minutes
- Tuesdays and Thursdays: Start at 10:30am (Cantonese) and 3:30pm (English), approx. 45 minutes
- The third Saturday of each month: Start at 10:30am (English) and 12:30pm (Cantonese), approx. 45 minutes
- Number of participants: Max. 15 per tour
- Online registration (<http://visitscadhk.hk/>), by email (heritagetour@scad.edu) or by fax 2253 8065 required on a first-come, first-served basis

交通資訊 Transportation Information:

港鐵深水埗站 D2出口
Exit D2 of Sham Shui Po MTR Station

查詢 Enquiry: 2253 8022

網址 Website: <http://scad.edu.hk>



三級歷史建築
Grade 3
Historic Building

舊半山區警署 Old Upper Levels Police Station



位於高街的舊半山區警署又稱「八號差館」，建於1934至1935年，屬第四代「八號差館」。第一代「八號差館」位於太平山區差館街，約於1870年建成；警署於1890年代遷至毗鄰的醫院道。第三代「八號差館」於1928年在高街落成，於1934年拆卸並於原址重建成現存的建築物。警署樓高五層，包括報案室、羈留室及員工宿舍，直至2006年為止一直被用作為港島總區刑事總部，後於2011年改建成戴麟趾康復中心南翼。

Old Upper Levels Police Station, also known as No. 8 Police Station, was built between 1934 and 1935 on High Street. It was the fourth No. 8 Police Station, with the first one probably built on Station Street in Tai Ping Shan District in 1870. In the 1890s, the police station was relocated to Hospital Road. In 1928, the third station was built on High Street but was demolished in 1934. The existing police station building was rebuilt at the same site as a five-storey building that contained a duty room, cells and quarters for officers. Used as the Crime Hong Kong Island Regional Headquarters until 2006, it was converted into the South Wing of the David Trench Rehabilitation Centre in 2011.

請在此蓋章 Stamp Here
收集印章只適用於導賞團開放日子及時段
Stamps collection are only available on the dates and times of the guided tours



開放日期及時間：

- 星期一至五：上午7時30分至下午6時
- 星期六：上午7時30分至下午2時
- 星期日及公眾假期休息

導賞團詳情：

- 10月7日、10月28日、11月18日及11月25日：
上午10時及11時開始，約40分鐘
- 集合點：正門（高街入口）
- 名額：每團上限15人
- 敬請電郵預約 (heritagefiesta@devb.gov.hk)，先到先得，額滿即止

Opening Dates and Hours:

- Mondays to Fridays: 7:30am to 6pm
- Saturdays: 7:30am to 2pm
- Closed on Sundays and Public Holidays

Guided Tour Arrangements:

- Oct 7, Oct 28, Nov 18, Nov 25: Start at 10am and 11am, approx. 40 minutes
- Meeting point: Main Entrance at High Street
- Number of participants: Max. 15 per tour
- Registration by email required (heritagefiesta@devb.gov.hk) on a first-come, first-served basis

交通資訊 Transportation Information:

港鐵西營盤站 C 出口
Exit C of Sai Ying Pun MTR Station

查詢 Enquiry:

戴麟趾康復中心 David Trench Rehabilitation Centre: 2517 8100
導賞團查詢 Enquiries about guided tour: 2848 6230



法定古蹟
Declared
Monument

舊赤柱警署 Old Stanley Police Station



舊赤柱警署建於1859年，是本港現存最古老的警署。警署早期作為港島最南端的前哨站，戰略地位重要，因此常供警隊及英軍聯合使用。日佔期間，日軍曾徵用為分區總部，並加建殮房；戰後恢復警署用途，直至1974年。及後至1991年，舊赤柱警署先後用作多個政府部門的分區辦事處。警署現為超級市場。

Built in 1859, the Old Stanley Police Station is the oldest surviving police station in Hong Kong. After it was built, the British Army and the police force used it from time to time because of its strategic location as the most southerly outpost on Hong Kong Island. During the Japanese Occupation, the Japanese army occupied the station as its local headquarters, and a mortuary was built onto the building. After the war, the building resumed its original role as a police station until 1974. It was then taken over by the sub-offices of several government departments until 1991. It now houses a supermarket.

請在此蓋章 Stamp Here
印章位置：惠康超級市場入口處
Stamp Location: Entrance of Stanley Wellcome



開放日期及時間：

- 每天早上8時至晚上10時

導賞團詳情：

- 10月14日及11月11日：上午9時，約60分鐘
- 集合點：赤柱警署正門（惠康超級市場對面）
- 名額：每團上限15人
- 即場報名，先到先得，額滿即止

Opening Dates and Hours:

- Daily 8am to 10pm

Guided Tour Arrangements:

- Oct 14 & Nov 11: Start at 9am, approx. 60 minutes
- Meeting point: Entrance of Stanley Police Station (opposite side of Stanley Wellcome)
- Number of participants: Max. 15 per tour
- Registration at the door on a first-come, first-served basis

交通資訊 Transportation Information:

- 巴士（赤柱村道站）：6、63、973
- 小巴（赤柱警署站）：40
- Bus (Stanley Village Road Stop)：6、63、973
- Green Minibus (Stanley Police Station Stop)：40

查詢 Enquiry: 2299 1133

網址 Website: <http://www.wellcome.com.hk>



二級歷史建築
Grade 2
Historic Building

舊沙田警署 Former Sha Tin Police Station



香港神託會靈基營前身為沙田警署，約在1924年建成。日佔時期，該建築物曾被日軍用作指揮中心。該址於1950年被基督教門諾會互助促進社用作預防肺病託兒所，收容當時家人患有肺病而未受感染的兒童。面對社會上的兒童遺棄問題，一名基督教女宣教師於1953年租用該址開辦孤兒院，名為沙田育嬰所。於1964年，該址再改作為沙田靈基學校，為當區兒童提供教育服務。1980年，該址開始為本地及海外人士提供營地及退修服務。

Built around 1924, Stewards High Rock Centre was originally the Sha Tin Police Station. During the Japanese Occupation, the premises were used as a command centre by the Japanese army. In 1950, the police station was re-used by the Mennonite Central Committee as a nursery home for children who had family members suffering from tuberculosis, but were themselves free from infection. The site was eventually rented to a Christian lady missionary in 1953 who set up the Shatin Babies Home for the care of abandoned and destitute babies. The site was later converted into Shatin High Rock Christian School in 1964 to provide educational services for children in the neighbourhood, and also offered campsites and retreat services for locals and overseas visitors from 1980.

請在此蓋章 Stamp Here
印章位置：地下展覽室（活動室1）
Stamp Location: G/F, Exhibition Room (Activity Room 1)



開放日期及時間：

大堂/展覽室/戶外公共空間

- 10月至11月之星期日（10月1日、10月29日及11月12日除外）：下午3時至4時
- 敬請前往營地辦公室登記

導賞團詳情：

營地導賞團

- 10月15日、10月22日、11月19日及11月26日：下午3時30分開始，約30分鐘
- 集合點：地下大堂
- 費用：全免
- 名額：每團上限16人

文化遊蹤導賞團

- 10月8及11月5日：下午3時開始，約1小時
- 集合點：地下大堂
- 費用：每位港幣60元
- 內容：互動導賞問答遊戲，小食及紀念品
- 名額：每團上限16人（最少10人）

報名方法

- 敬請電郵預約(shrc@stewards.hk)，預約截止日期及時間為參觀前一星期的下午4時正，先到先得，額滿即止。

Opening Dates and Hours:

Lobby/Exhibition Room/Outdoor Common Area

- Sundays in October and November (Closed on Oct 1, Oct 29 and Nov 12): 3pm to 4pm
- Please register at the centre's office upon arrival

Guided Tour Arrangements:

Camp Guided Tour

- Oct 15, Oct 22, Nov 19, Nov 26: Start at 3:30pm, approx. 30 minutes
- Meeting point: Lobby at G/F
- Fee: Free of charge
- Number of participants: Max. 16 per tour

Heritage Guided Tour

- Oct 8 & Nov 5: Start at 3pm, approx. 1 hour
- Meeting point: Lobby at G/F
- Fee: HK\$60 per person
- Content: Interactive guided tour game, refreshment and souvenir
- Number of participants: Max. 16 per tour (min. 10 per tour)

Registration Methods

- Email registration required (shrc@stewards.hk) on a first-come, first-served basis. Registration closes at 4pm on the registration deadline which is one week before the date of the tour.

交通資訊 Transportation Information:

港鐵車公廟站 D出口 Exit D of Che Kung Temple MTR Station

查詢 Enquiry: 2691 1483

網址 Website: <http://highrock.stewards.org.hk>



二級歷史建築
Grade 2
Historic Building

舊大澳警署
Old Tai O Police Station

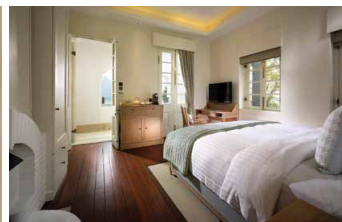
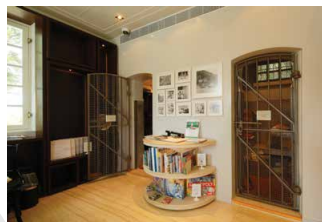


大澳文物酒店前身為1902年落成的大澳警署，設立警署旨在針對猖獗的海盜活動。警署於1997年以前隸屬水警，當時警員以舢舨在區內巡邏。鑒於大澳罪案率偏低，警署於2002年正式關閉。在發展局「活化歷史建築伙伴計劃」下，警署於2012年活化成設有九間套房的精品酒店，並附設文物探知中心供市民免費參觀。項目於2013年獲頒發聯合國教科文組織亞太區文化遺產保護獎優異項目獎。

Tai O Heritage Hotel occupies the Old Tai O Police Station which was built in 1902 with the purpose of combating piracy that was prevalent at that time. It was under the helm of the Marine Police before 1997 and officers used to patrol the neighbourhood on sampans.

The police station was officially closed down in 2002 due to the low crime rate in Tai O. Under the "Revitalising Historic Buildings Through Partnership Scheme" of the Development Bureau, the police station was converted into a 9-suite boutique hotel in 2012, along with a Heritage Interpretation Centre and was opened to the public for visits free-of-charge. In 2013, the UNESCO Asia-Pacific Awards for Cultural Heritage Conservation awarded the project an Award of Merit.

請在此蓋章 Stamp Here
印章位置：接待處
Stamp location: Reception



開放日期及時間：

文物探知中心

- 每天上午11時至晚上6時

Tai O Lookout 餐廳

- 每天上午7時30分至晚上10時

導賞團詳情：

- 每天下午3時、3時30分及4時開始，約20分鐘
- 名額：每團上限15人
- 敬請網上預約 (http://www.taioheritagehotel.com/tch/guidetour/guidetour_form.jsp)，先到先得，額滿即止

Opening Dates and Hours:

Heritage Interpretation Centre

- Daily 11am to 6pm

Tai O Lookout Restaurant

- Daily 7:30am to 10pm

Guided Tour Arrangements:

- Daily start at 3pm, 3:30pm and 4pm, approx. 20 minutes
- Number of participants: Max. 15 per tour
- Online registration required (http://www.taioheritagehotel.com/eng/guidetour/guidetour_form.jsp) on a first-come, first-served basis

交通資訊 Transportation Information:

於東涌市中心巴士總站乘搭11號巴士，抵達大澳後再沿石仔埗街步行或於大澳碼頭轉乘快艇至酒店。

Take bus No.11 from Tung Chung Bus Terminus. Reach the hotel by walking along Shek Tsai Po Street or taking jet boat shuttle from the Tai O pier.

查詢 Enquiry: 2985 8383

網址 Website: <http://www.taioheritagehotel.com>



二級歷史建築
Grade 2
Historic Building

舊上水警署 Old Sheung Shui Police Station



舊上水警署建於1902年，是英國在1898年租借新界後建立的第六間警署，故又被稱為「六號警署」。日佔期間，這裡被日軍徵用作分區總部，戰後則改作英軍總部，其後才繼續由香港警隊所用。1979年3月新上水警署落成後，這裡改作警民關係組辦公室及少年警訊會所。自1993年7月起，整座舊警署用作少年警訊會所。

Built in 1902, the Old Sheung Shui Police Station was the sixth police station established in the New Territories since the lease of the New Territories in 1898, and was also known as the No. 6 Police Station. During the Japanese Occupation, the premises were occupied by Japanese troops and used as their divisional headquarters.

British soldiers reoccupied the police station after the Occupation, and later returned it to the Hong Kong Police. After the opening of the new Sheung Shui Police Station in March 1979, the premises became the office of Police Community Relations Office and Junior Police Call Clubhouse, and the latter occupied all of the premises from July 1993 onwards.

請在此蓋章 Stamp Here
印章位置：收集印章只適用於開放日及導賞團所開放的日子及時段
Stamp Location: Stamps collection are only available on the dates and times of open day and guided tours



開放日期及時間：

- 開放日：11月18日（星期六）上午10時至下午4時30分，現場提供定點導賞服務
- 10月7日、10月8日、10月14日、10月15日、10月21日、11月4日、11月5日及11月25日，只提供導賞團

Opening Dates and Hours:

- Open Day: Nov 18 (Sat) 10am to 4:30pm, on-spot docent services will be provided
- Only guided tours on Oct 7, Oct 8, Oct 14, Oct 15, Oct 21, Nov 4, Nov 5 & Nov 25

導賞團詳情：

- 10月7日、10月8日、10月14日、10月15日、10月21日、11月4日、11月5日及11月25日：上午10時、中午12時及下午3時開始，約45分鐘
- 集合點：大埔區少年警訊會所外大門口
- 名額：每團上限10人
- 敬請電話預約（3661 3582），先到先得，額滿即止

Guided Tour Arrangements:

- Oct 7, Oct 8, Oct 14, Oct 15, Oct 21, Nov 4, Nov 5 & Nov 25: Start at 10am, 12noon and 3pm, approx. 45 minutes
- Meeting point: Main Gate outside Tai Po JPC Clubhouse
- No of participants: Max. 10 per tour
- Registration by phone required (3661 3582) on a first-come, first-served basis

交通資訊 Transportation Information:

港鐵上水站 A4 出口，轉乘巴士 73K、79K 至上水圍站或大巴 59K 至石湖墟馬會遊樂場站 Exit A4 of Sheung Shui MTR Station and take bus 73K, 79K to Sheung Shui Wai Stop or take Green Minibus 59K to Shek Wu Hui Jockey Club Playground Stop

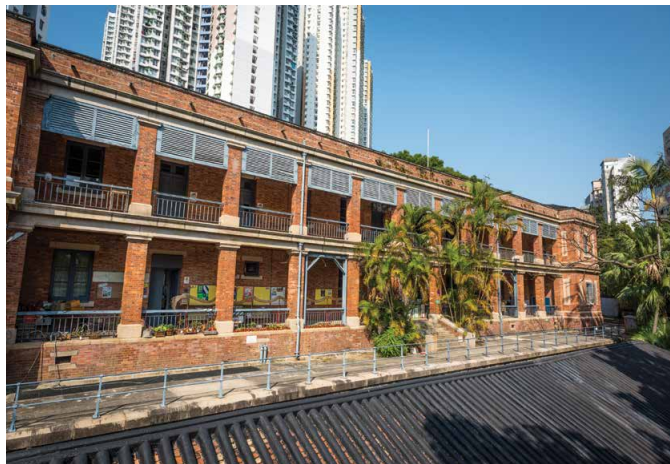
查詢 Enquiry: 3661 3582



二級歷史建築
Grade 2
Historic Building



舊香港仔警署 Old Aberdeen Police Station



蒲窩青少年中心前身是1891年落成的香港仔警署，由兩層高的主樓及兩座單層附屬建築物所組成。1941年，日軍侵略香港，警署成為日軍轟炸目標，損毀嚴重。戰後警署完成修復並繼續運作，直至黃竹坑道的新警署於1969年落成後才正式關閉。1987年以前，警署先後用作偵緝訓練學校、水警訓練學校及水警南區警署。1995年，蒲窩青少年中心正式開幕，透過舉辦不同類型的藝術（舞蹈、音樂、塗鴉、戲劇等）、歷奇、環保、歷史文化及文物保育活動，鼓勵青少年作多元發展。

The Warehouse Teenage Club was originally the Aberdeen Police Station which was built in 1891 and consisted of a two-storey main building and two one-storey annexes. During the Japanese invasion in 1941, the police station became the bombing target of the Japanese army and suffered severe damage from the raids. After the war, it was restored and continued to operate until the opening of the new police station at Wong Chuk Hang Road in 1969. It was then used as a detective training school, the Marine Police Training School and Marine South Station up to 1987. The Warehouse Teenage Club officially opened in 1995, providing a space which encourages well-rounded development of adolescents through various art genres, including dance, music, graffiti and drama. Adventure-based activities and programmes concerning environmental protection and heritage conservation are also offered.

請在此蓋章 Stamp Here
印章位置：紅靴咖啡室
Stamp Location: Red Boot Café



開放日期及時間：

- 星期一至六：上午10時至下午1時及下午2時至6時
- 星期日及公眾假期休息
- 方維德音樂室因維修工程暫停開放

導賞團詳情：

- 10月14日、10月21日、11月18日、11月25日：下午3時30分、4時15分及5時，約30分鐘
- 集合點：紅靴咖啡室
- 名額：每團上限20人
- 敬請網上預約 (<https://goo.gl/xe6DDD>)，先到先得，額滿即止

活動詳情：

蒲窩Maker Space木工體驗活動

- 日期：10月21日及11月25日
- 時間：下午2時15分至6時
- 地點：蒲窩青少年中心Maker Space
- 名額：同一時間上限10人

香港仔社區導賞

- 10月14日及11月18日：下午2時，約1小時
- 集合點：利東港鐵站A1出口
- 路線：鴨洲洲洪聖古廟→聖伯多祿堂→蒲窩青少年中心
- 費用：每位港幣\$20元
- 名額：每團上限20人
- 敬請網上預約 (<https://goo.gl/xe6DDD>)，先到先得，額滿即止

交通資訊 Transportation Information:

港鐵黃竹坑站 A出口，轉乘小巴4M至石排灣邨碧綠樓站
Exit A of Wong Chuk Hang MTR Station, and take Green Minibus 4M to stop at Pik Luk House of Shek Pai Wan Estate

查詢 **Enquiry:** 2873 2244

網址 **Website:** <http://www.warehouse.org.hk>

面書 **Facebook:** 蒲窩青少年中心/warehouseteenageclub

Instagram: warehouseteenageclub

Opening Dates and Hours:

- Mondays to Saturdays: 10am to 1pm and 2pm to 6pm
- Closed on Sundays and Public Holidays
- The Frank White Studio will be temporarily closed due to maintenance work

Guided Tour Arrangements:

- Oct 14, Oct 21, Nov 18 & Nov 25: Start at 3:30pm, 4:15pm and 5pm, approx. 30 minutes
- Meeting point: Red Boot Café
- Number of participants: Max. 20 per tour
- Online registration required (<https://goo.gl/xe6DDD>) on a first-come, first-served basis

Event Details:

Woodworking Fun Day @ Maker Space in The Warehouse Teenage Club

- Date: Oct 21 & Nov 25
- Time: 2:15pm to 6pm
- Venue: Maker Space, The Warehouse Teenage Club
- Number of participants: Max. 10 at each time

Community Walking Tour @ Aberdeen

- Oct 14 & Nov 18: Start at 2pm, approx. 1 hour
- Meeting point: Exit A1 of Lei Tung MTR station
- Route: Hung Shing Temple, Ap Lei Chau→St. Peter's Church→The Warehouse Teenage Club
- Fee: HK\$20 per person
- Number of participants: Max. 20 per tour
- Online registration required (<https://goo.gl/xe6DDD>) on a first-come, first-served basis



二級歷史建築
Grade 2
Historic Building

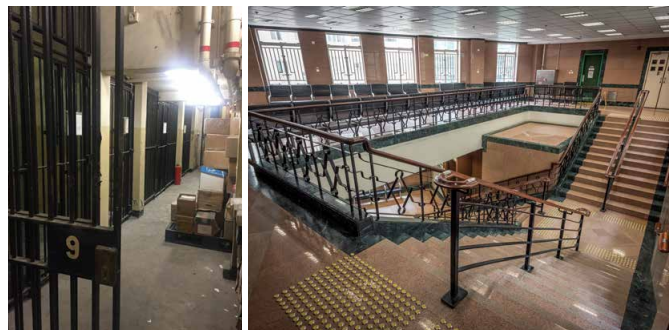
前西區裁判司署 Former Western Magistracy



前西區裁判司署（現名為西區裁判法院）建於1965年，是本港歷史最悠久的裁判法院之一。其成立可追溯至1957年實施的新建屋計劃，以專門處理西區地方裁判事務；以及1960年代人口增長而隨之而增的裁判法院工作。西區裁判法院除設法庭外，亦備有拘禁疑犯的羈留室。2004年，法院與東區裁判法院合併並正式關閉。現時西區裁判法院已不作司法用途，而改作政府辦公室。

The former Western Magistracy (now named as Western Magistracy Building) was built in 1965, and was one of the oldest magistrates' courts in Hong Kong. Its founding was initiated by the New Building Scheme in 1957 for settling local magisterial matters in Western District and was built in response to the expansion of the work of Magistrates' courts due to the growing population in the 1960s. The Magistracy building functioned as a magistrate court with detention cells for suspects. In 2004, the Western Magistrates' Court merged with the Eastern Magistrates' Court and ceased operation in the same year. Now, the Western Magistracy is no longer in use for legal purposes and is used to house government offices.

請在此蓋章 Stamp Here
印章位置：地下
Stamp Location: Ground Floor



開放日期及時間：

地下及地下低層公眾地方

- 星期一至五：上午8時至下午6時30分
- 星期六：上午8時至下午12時15分
- 星期日及公眾假期休息

導賞團詳情：

- 10月21日、10月22日、11月11日及11月12日：下午2時30分及3時30分開始，約40分鐘
- 集合點：薄扶林道的正門
- 名額：每團上限15人
- 敬請電郵預約 (heritagefiesta@devb.gov.hk)，先到先得，額滿即止

Opening Dates and Hours:

Common Areas on the Ground Floor and Lower Ground Floor

- Mondays to Fridays: 8am to 6:30pm
- Saturdays: 8am to 12:15pm
- Closed on Sundays and Public Holidays

Guided Tour Arrangements:

- Oct 21, Oct 22, Nov 11 & Nov 12: Start at 2:30pm and 3:30pm, approx. 40 minutes
- Meeting point: Main Entrance (facing Pok Fu Lam Road)
- Number of participants: Max. 15 per tour
- Registration by email required (heritagefiesta@devb.gov.hk) on a first-come, first-served basis

交通資訊 Transportation Information:

港鐵西營盤站 B1出口
Exit B1 of Sai Ying Pun MTR Station

查詢 Enquiry: 2865 6532



法定古蹟
Declared
Monument

前九龍寨城衙門 Former Yamen Building of Kowloon Walled City



前九龍寨城衙門於1847年建成，為九龍寨城僅存的古建築。衙門原為九龍司巡檢辦公之地，中進是公堂，後進為官邸。自1899年清朝官兵撤離寨城後，衙門曾被不同的教會團體租用，先後作老人院、孤兒寡婦收容所、學校、診所等用途。衙門是一座三進兩院式青磚建築，以立柱和山牆支撐樑椽和瓦頂，設計簡單實用。1987年政府宣布清拆寨城，於原址興建公園，衙門得以保留並全面修復，成為重要的歷史見證。衙門現為公園辦事處及展覽館。

Built in 1847, the Former Yamen Building is the only remaining building of the Kowloon Walled City. It was originally the administrative office of the assistant magistrate of Kowloon, with the middle hall served as the office and the rear block as the magistrate's residence. After the Qing officials departed in 1899, the Yamen Building was used by different religious groups for different purposes, including as a home for the aged, a home for widows and orphans, a school and a clinic.

The Yamen Building is a three-hall-two-courtyard structure, built of grey bricks in a simple but functional design, with tiled roofs sitting on purlins supported by columns and gable walls. In 1987, the Hong Kong Government announced that the Kowloon Walled City was to be demolished and the site converted into an urban park. The Yamen Building was able to be preserved and restored as witness of the history of the Kowloon Walled City and the surrounding region. The Yamen now houses the Park's office and exhibition rooms.

請在此蓋章 Stamp Here
印章位置：衙門
Stamp Location: Yamen



開放日期及時間：

- 展覽館開放時間：上午10時至下午6時（星期三休息）
- 公園開放時間：每日上午6時30分至晚上11時

導賞團詳情：

- 星期六、日及公眾假期：上午9時、11時、下午3時、4時開始，約45分鐘
- 名額：每團上限30人
- 即場報名參加，先到先得，額滿即止

Opening Dates and Hours:

- The exhibition rooms open daily from 10am to 6pm (closed on Wednesdays).
- The park opens daily from 6:30am to 11pm.

Guided Tour Arrangements:

- Saturdays, Sundays and Public Holidays: Start at 9am, 11am, 3pm and 4pm, approx. 45 minutes
- Number of participants: Max. 30 per tour
- Registration at the door on a first-come, first-served basis

交通資訊 Transportation Information:

港鐵樂富站 B出口 Exit B of Lok Fu MTR Station

詳細交通資訊，可瀏覽 For detailed transportation information, please visit:

<http://www.lcsd.gov.hk/tc/parks/kwcp/access.html>

查詢 Enquiry: 2716 9962

網址 Website: <http://www.lcsd.gov.hk/tc/parks/kwcp/index.html>

主辦機構 Organiser



發展局
文物保育專員辦事處
Commissioner for Heritage's Office
Development Bureau



香港歷史文物-保育·活化
Conserve and Revitalise Hong Kong Heritage

支持機構 Supporting Organisations



古物古蹟辦事處
Antiquities and
Monuments Office



香港 HONG KONG
國際機場 INTERNATIONAL
AIRPORT



HONG KONG
TOURISM BOARD
香港旅遊發展局

鳴謝

Acknowledgement

按英文字母序 (In alphabetical order)

- 「1881」
1881 Heritage
- 香港歷史文物保育建設有限公司 (大澳文物酒店)
Hong Kong Heritage Conservation Foundation Ltd. (Tai O Heritage Hotel)
- 嘉道理農場暨植物園 (綠匯學苑)
Kadoorie Farm and Botanic Garden (Green Hub)
- 康樂及文化事務署 (九龍寨城公園)
Leisure and Cultural Services Department (Kowloon Walled City Park)
- 香港童軍總會新界東地域
New Territories East Region, Scout Association of Hong Kong
- 屏山鄧族文物館暨文物徑訪客中心
Ping Shan Tang Clan Gallery cum Heritage Trail Visitors Centre
- 瑪麗醫院 (戴麟趾康復中心)
Queen Mary Hospital (David Trench Rehabilitation Centre)
- Savannah College of Art and Design 香港分校
Savannah College of Art and Design (Hong Kong)
- 香港神託會靈基營
Stewards High Rock Centre
- 香港警務處大埔警區 (大埔區少年警訊會所)
Tai Po District Hong Kong Police (Tai Po District Junior Police Call Clubhouse)
- 牛奶有限公司 — 惠康 (惠康超級市場赤柱分店)
The Dairy Farm Company, Limited – Wellcome (Stanley Wellcome)
- 政府產業署 (西區裁判法院)
The Government Property Agency (Western Magistracy Building)
- 香港中華文化促進中心 (饒宗頤文化館)
The Hong Kong Institute for the Promotion of Chinese Culture (Jao Tsung-I Academy)
- 蒲窩青少年中心
The Warehouse Teenage Club
- 東華三院 (文武廟)
Tung Wah Group of Hospitals (Man Mo Temple Compound)

部分資料及照片由以上機構提供

Some of the information and photographs are provided by the above organisations

訪客須知

Reminders to Visitors

1. 所有歷史建築物均可免費入場。
Admission to all historic buildings is free-of-charge.
2. 所有導賞團先到先得，額滿即止。
All guided tours are available on a first-come, first-served basis.
3. 除特別註明外，所有導賞團均以粵語為導賞語言。
All guided tours are conducted in Cantonese unless specified.
4. 所有歷史建築物均不設公眾泊車位。
No public parking is available at any of the historic buildings.
5. 康樂及文化事務署轄下展覽館的惡劣天氣特別安排：
 - 8號或以上熱帶氣旋警告信號：場地將會關閉。倘若信號取消時間距離當天休館時間不足兩小時，場地當天將不會開放。
 - 黑色暴雨警告信號：若展覽館經已開放，則開放時間維持不變。若警告在展覽館開放前已經生效，展覽館將不會開放，直至警告取消；倘若警告取消時間距離當天休館時間不足兩小時，展覽館當天將不會開放。Inclement weather special arrangements for museums under the Leisure and Cultural Services Department:
 - Tropical Cyclone Warning Signal No.8 or above: The venue will be closed and remain closed if the signal is lowered less than 2 hours before the closing time of the day.
 - Black Rainstorm Warning Signal: If the signal is issued during opening hours, the museum will remain open. If the warning is issued before the day's opening time, the museum will not be open until the warning is cancelled. If the warning is cancelled less than 2 hours before the day's closing time, the museum will remain closed on the day.
6. 如黃色 / 紅色 / 黑色暴雨警告信號、三號或以上熱帶氣旋警告信號於活動當天生效，導賞團即告取消。所有已取消的導賞團將不會補辦。如有查詢，請聯絡有關機構。
If typhoon signal No. 3 or above or rainstorm warning (amber, red or black) is hoisted on the day of the event, the guided tour will be cancelled immediately. Should the guided tour be cancelled, it will not be rescheduled. For further enquiry, please contact the relevant organisations.
7. 主辦單位與支持機構均保留修改活動安排之權利。
The organiser and supporting organisations reserve the right to change the programme without prior notice.
8. 部分歷史建築物並未設有無障礙通道及設施。如有查詢，請致電 2848 6230。
Some of the historic buildings do not provide barrier-free access and facilities. For further enquiry, please call 2848 6230.
9. 參觀者須注意個人安全。如遇意外事故，包括財物遺失、身體損傷等，主辦及支持機構概不負責。
Visitors shall be responsible for their own safety. The organiser and supporting organisations are not liable for any loss of personal belongings or harm caused to the visitors during the visit.

發展局文物保育專員辦事處
版權所有。
Copyright © 2017

Commissioner for Heritage's Office,
Development Bureau
All rights reserved.

2017年9月製作及印製
Produced and printed in September 2017



www.heritage.gov.hk